

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments: /
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
 - Pages damaged/
Pages endommagées
 - Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
 - Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
 - Pages detached/
Pages détachées
 - Showthrough/
Transparence
 - Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
 - Continuous pagination/
Pagination continue
 - Includes index(es)/
Comprend un (des) index
- Title on header taken from: /
Le titre de l'en-tête provient:
- Title page of issue/
Page de titre de la livraison
 - Caption of issue/
Titre de départ de la livraison
 - Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Le Sténographe Canadien

MONTREAL, OCTOBRE, 1900.

1. Le 1^{er} octobre 1900, le Sténographe Canadien a été fondé par M. J. B. [?]
 2. Le but de ce journal est de servir les intérêts de la profession de sténographe
 3. et de faire connaître les progrès de cette science.
 4. Les articles sont acceptés de préférence en français et en anglais.
 5. Les communications doivent être adressées à M. J. B. [?]
 6. Le journal paraît le premier jour de chaque mois.
 7. Le prix de la copie est de 10 centimes.
 8. Le prix de l'abonnement est de 1 dollar par an.
 9. Les abonnements sont payables d'avance.
 10. Les annonces sont reçues à part.

1. Le 1^{er} octobre 1900, le Sténographe Canadien a été fondé par M. J. B. [?]
 2. Le but de ce journal est de servir les intérêts de la profession de sténographe
 3. et de faire connaître les progrès de cette science.
 4. Les articles sont acceptés de préférence en français et en anglais.
 5. Les communications doivent être adressées à M. J. B. [?]
 6. Le journal paraît le premier jour de chaque mois.
 7. Le prix de la copie est de 10 centimes.
 8. Le prix de l'abonnement est de 1 dollar par an.
 9. Les abonnements sont payables d'avance.
 10. Les annonces sont reçues à part.

EXERCICES

DE

Diction Française et de Prononciation,

Pour servir à l'étude et à la formation d'une bonne
émission des sons français,

Par M.-J. CURROT, I. E., professeur de diction.

1

Or, là-bas, le vieux blé est-il comme au Sud en grains blonds ou
or la bà le vieu blé èt il kom ô sud an grin blonz ou
bruns?
brun

V. DELAHAYE.
vé delahé

2

De l'art de prononcer, faites-vous une étude.

de lar de prononcé fete vouz un' étude

La voix est un ressort qui cède à l'habitude :

la vou èt un resör ki sèd a l'habitude

C'est la route du cœur, sachez vous la frayer.

sè la route du ker saché vou la fralé

DORAT
döra

3

Pour s'instruire de son devoir,

pour sinstruire de son devoar

Il est toujours temps de s'y prendre :

il è toujour tan de si prandre

On rougit de ne pas savoir,

on rouji de ne pâ savoir

Jamais on ne rougit d'apprendre.

jamèz ou ne rouji d'apprandre

4

LE CORBEAU ET LE RENARD.

le korbô è le renar

Maître corbeau, sur un arbre perché,

mètre korbô sur un arbre pèrché

Tenait en son bec un fromage.

tenèt en son bèk un fromaje

Maître renard, par l'odeur alléché,

mètre renar par léder alléché

Lui tint à peu près ce langage :

lui tint à peu près ce langage

Hé ! bonjour, monsieur du corbeau,

é bonjo-r mesieu du korbô

Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !

ke vous ête jôli ke vou me semblé bô

Sans mentir, si votre ramage

san mantr si votr ramage

Se rapporte à votre plumage,

se raport à votr plumage

Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois.

vous ête le féniks dez ôte de sê bôis

A ces mots, le corbeau ne se sent pas de joie ;

à sê mô le korbô ne se san pâ de jô

Et, pour montrer sa belle voix,

é pour montré sa bèle voa

Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.

il ouvr un larg bék lèss tombé sa proa

Le renard s'en saisit et dit : Mon bon monsieur,

le renar san sêzi é di mon bon mesieu

Apprenez que tout flatteur

aprené ke tou flater

Vit aux dépens de celui qui l'écoute.

vit ô dépan de selui ki lékoute

Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.

sête leson vô bien un fromaje san doute

Le corbeau, honteux et confus,

le korbô onteuz é konfu

Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

Jura mès un peu tar kon ne li prandrè plu

LA FONTAINE.

la fontène

5

LE VASE BRISÉ.

le vâze brisé

Le vase où meurt cette verveine,

le vâze où mer sête vervène

D'un coup d'éventail fut fêlé.

dun kou dévantaye su fêlé

Le coup dut l'effleurer à peine,

le kou du lèfflèrer à pène

Aucun bruit ne l'a révélé.

ôkun brui ne la révélé

Mais la légère meurtrissure
 mè la léjère mertrissure
 Mordant le cristal chaque jour,
 mordan le kristal chake jour
 D'une marche invisible et sûre,
 dune marche invizible é sure
 En a fait lentement le tour.
 en a fé lanteman le tour
 Son eau fraîche a fui goutte à goutte,
 son ó frèch a fui gout a goutte
 Le suc des fleurs s'est épuisé ;
 le suk dà fier sèt épuizé
 Personne encore ne s'en doute :
 péron' ankòre ne san doute
 N'y touchez pas, il est brisé.
 ni touché pá il é brisé
 Souvent aussi la main qu'on aime,
 souvan ósi lu min kon ème
 Effleurant le cœur, le meurtrit !
 éfleran le ker le mertri
 Puis le cœur se fend de lui-même,
 pui le ker se fan de lui même
 La fleur de son amour périt.
 la fier de son amour péri
 Toujours intact aux yeux du monde,
 toujours intact óz yeu du monde
 Il sent croître et pleurer tout bas
 il san kroatr é pleuré tou bá
 Sa blessure fine et profonde...
 sa blésure fin' é profonde
 Il est brisé ! N'y touchez pas !
 il é brisé ni touché pá

SULLY PRUD'HOMME.
 sulli prudome



LA MORT DES OISEAUX.

la mór dès oazó

Le soir, au coin du feu, j'ai pensé bien des fois
 le soar ó koin du feu jé pansé bien dà foa
 A la mort d'un oiseau, quelque part, dans les bois.
 a la mór dun oazó kelke par dan le boá
 Pendant les tristes jours de l'hiver monotone,
 pendan le triste jour de livèr monotone
 Les pauvres nids déserts, les nids qu'on abandonne,
 le pòvre ni désèr le ni kon abandone
 Se balancent au vent sur le ciel gris de fer.
 se balanset ó van sur le siel gri de fèr

Oh ! comme les oiseaux doivent mourir l'hiver !
 ô kome lèz oazô douve mourir livèr
 Pourtant, lorsque viendra le temps des violettes,
 pourtan lorske viendra le tan dè violette
 Nous ne trouverons plus leurs délicats squelettes
 nou ne trouveron plu ler délika skelète
 Dans le gazon d'avril, où nous irons courir,
 dan le gazon d'avril ou nous iron kourir
 Est-ce que les oiseaux se cachent pour mourir ?
 è se ke lèz oazô se kache pour mourir

FRANÇOIS COPPÉE.
 fransoa kopé

7

EXTASE.

ekstâse

J'étais seul près des flots, par une nuit d'étoiles,
 jeté sel p'è dè flô par une nuit étoile
 Pas un nuage aux cieux, sur les mers pas de voiles.
 pâz un nuaj ô sieu sur là mèr pâ de voile
 Mes yeux plongeaient plus loin que le monde réel ;
 mèz ieu ploujé plu loin ke le monde réel
 Et les bois et les monts, et toute la nature,
 è là bôa è là mon è toute la nature
 Semblaient interroger dans un confus murmure
 sanbièt intèrojé danz un konfu murmure
 Les flots des mers, les feux du ciel.
 là flô dè mèr là feu du ciel

Et les étoiles d'or, légions infinies,
 è lèz étoile d'ôr légionz infinie
 A voix haute, à voix basse, avec mille harmonies,
 a voa ôte a voa bäs avèk mil armonie
 Disaient, en inclinant leurs couronnes de feu ;
 dizèt an inklinan ler kourone de feu
 Et les flots bleus, que rien ne gouverne et n'arrête,
 è là flô bleu ke riin ne gouvèrn è narète
 Disaient en recourbant l'écume de leurs crête :
 dizèt an rekourban lèkume de ler krète
 C'est le Seigneur, le Seigneur-Dieu !
 è le Sègneur le Sègneur Dieu

VICTOR HUGO.
 viktôr ugo



LE SAVETIER ET LE FINANCIER.

le savetier é le finanisté

Un savetier chantait du matin jusqu'au soir :
un savetier chanté du matin ju kô soir

C'était merveille de le voir,
s'é't mérvéye de le voir

Merveille de l'ouïr ; il faisait des passages,
mérvéye de louïr il fesé des pasaje

Plus content qu'aucun des sept sages.
plu kontan kôkan de sè saie

Son voisin, au contraire, étant tout cousu d'or,
son vouzin ô koutrêr étan tou kouzu dor

Chantait peu, dormait moins encor :
chanté peu dormé moinz ankôr

C'était un homme de finance.
s'é't un omé de finance

Si sur le point du jour parfois il sommeillait,
si sur le poin du jour parfoa il soméyé

Le savetier alors en chantant l'éveillait ;
le savetier alôr an chantan lévéyé

Et le financier se plaignait
é le finanisté se pligné

Que les soins de la Providence
ke le soin de la providanse

N'eussent pas au marché fait vendre le dormir,
nuse paz ô marché fé vandre le dormir

Comme le manger et le boire.
kome le manér é le boire

En son hôtel il fait venir
an son ôtel il fè venir

Le chanteur, et lui dit : Or çà, sire Grégoire,
le chanter é lui di or sa sire grégoire

Que gagnez-vous par an ? — Par an ! ma foi, monsieur,
ke gagné vou par an — par an ma fou masteur

Dit avec un ton de rieur
dit avék un ton de rier

Le gaillard savetier, ce n'est point ma manière
le gayar savetier se nè poin ma manière

De compter de la sorte : et je n'entasse guère
de konté de la sôrt é je montâse gère

Un jour sur l'autre, il suffit qu'à la fin
un jour sur lôte il suf ka la fin

J'attrappe le bout de l'année ;
jatriap le bout de l'année

Chaque jour amène son pain. —
chake jour amène son pain

En bien ! que gagnez-vous, dites-moi, par journée ? —
é bien ke gagné vou dite moa par journée

Tantôt plus, tantôt moins : le mal est que toujours
tantô plu tantô moins le mal é ke toujours

(Et sans cela nos gains seraient assez honnêtes),
 é san sèla nô gin ser t usèz onètè

Le mal est que dans l'an s'entremêlent des jours
 le mal é ke dan lan s'entremèlè le dè jour

Qu'il faut chômer ; on nous ruine en fêtes :
 kil tò chò é on nou ruine an fètè

L'une fait tort à l'autre ; et monsieur le curé
 l'unè fè tór a lòtr é mèsieu le kuré

De quelque nouveau saint charge toujours son prône.
 de kèlke nouveu sèn chargè toujour sou pròne

Le financier, riant de sa naïveté,
 le finansé rian de sa naïveté

Lui dit: je vous veux mettre aujourd'hui sur le trône.
 lui dit je vou veu mètr ojouraui sur le tròne

Prenez ces cent écus : gardez-les avec soin,
 prenè sè sant èku garé lèz avèk soin

Pour vous en servir au besoin.
 pour vouz en sèvir au bezoin

Le savetier crut voir tout l'argent que la terre
 le savètè kru voir tou larjan ke la tèrè

Avait, depuis plus de cent ans,
 avè depei plu de sant an

Produit pour l'usage des gens.
 pr du pour l'uzage dè jèn

Il retourne chez lui : dans sa cave il enserre
 il retourne ché lui dan sa kav il ansèrè

L'argent, et sa joie à la fois.
 larjan é sa joia la fois

Plus de chant : il perdit la voix
 plu de chan il pèrdi la vois

Du moment qu'il gagna ce qui cause nos peines.
 du moman kil gagna se kil kòze nô pène

Le sommeil quitta son logis ;
 le somèy quita son loji

Il eut pour hôtes les soucis,
 il u pour ôte lè souci

Les soupçons, les alarmes vaines.
 lè soupson lèz alarmè vène

Tout le jour il avait l'œil au guet : et la nuit,
 tou le jour il avè lèy ô gè é la nuit

Si quelque chat faisait du bruit,
 si kèlke cha fèzè du brui

Le chat prenait l'argent. A la fin le pauvre homme
 le cha prenè larjan a la fin le pòvr ome

S'en courut chez celui qu'il ne réveillait plus :
 sèn kouu ché seui kil ne révèillait plu

Rendez-moi, lui dit-il, mes chansons et mon somme,
 randé mou lui dit il mè chansonz é mon some

Et reprenez vos cent écus.
 é reprènè vô sant èku

